

tzv.

Hebrejský slabikář

dokumentace:

1. Titulní stránka

2. Výhrazení autorských práv

3. Charakteristika obsahu

1.

HEBREJŠTINA OD SAMÉHO ZAČÁTKU (angl. OD ČMÁRÁNÍ)

Ivrit min hahatchala

^c iḅ rîṭ min hahaṭ ḥ ā lā

KNIHA I. PRO ŽÁKA (STUDENTA)

Sefer 1. lestudent

sēfær ^ʔ / l^esṭ û dænṭ

ŠELÓMÍT CHÁJJÁT

Šelomit Chajat

Š^elómîṭ Ḥ ā jĵā aṭ

SÁRÁ JISRÁÉLÍ

Sara Jisra'eli

Šā rā Jisrá ^ʔ ēlî

HÍLLÁ KOBLÍNER

Hila Kobliner

Híllā Qô ḅ lînær

VĚDECKÉ PORADENSTVÍ: PROF. ŠÓŠANÁ BLUM-KULKÁ

Jí'uc made'í: Prof. Šošana Blum-Kulka

jí^c û ṣ mā dd^{ec} î: Prô f' Šô šanâ Blû m-Qû lqâ

HEBREJSKÁ UNIVERSITA V JERUZALÉMĚ

Ha'universita ha'ivrit birušalajim

hā ^ʔ û nîḅ ærsîṭ â hā ^c iḅ rîṭ bîrû šā lajim

ŠKOLA PRO MIMOZEMSKÉ ŠKOLÁKY

Bet hasefer letalmidim mechuc le'arec

bêṭ hassēfær l^etalmîdîm mēḥ û ṣ l^o ā ræṣ

ODĚLENÍ (dosl. jednotka) INSTRUKTÁŽE HEBREJŠTINY CIZOJAZYČNÝM MLUVČÍM (dosl. mluvčím rtů cizích)

Hajechida lehorat 'ivrit ledovre safot

haj^oḥ îdâ l^ehō rat ^c iḅ rîṭ l^edô ḅ rê šā fō ṭ zērô ṭ

AKADEMON

'Akademon

^ʔ ā qā ḍ ēmō n

VYDAVATELSTVÍ ORGANIZACE STUDENTŮ HEBREJSKÉ UNIVERSITY V JERUZALÉMĚ

(dosl. Dům způsobující vycházení)

Bet hahūci'a šel histadrut hastudentim šel ha'universita ha'ivrit birušalajim

bêṭ hahô ṣ i' ā šæl histaḍ rû ṭ hasṭ û ḍ ænṭ îm šæl hā ^ʔ û nîḅ ærsîṭ â hā ^c iḅ rîṭ

bîrû šā lajim

Jeruzalém 1990

Jerušalajim tš'n

J^erû šã lajim tš^{//}n.

2.

© Všechna ta privilegia jsou střežena od r. 1990 pro ACADEMON – Vydavatelství Organizace studentů Hebrejské university

© Kol hazekijot šamurot 1990 le'akademon – bet hahoci'a šel histadrut ha studentim šel ha'universita ha'ivrit

©kál hazz'k' ijjo t' šā mû rô t' 1990 l'ô ā qā d' emô n - bêt hahô š' i' â šæl histad' rû t' has' t' û d' ænt' îm šæl hā' û nîb' ærsî t' â hā' c' i b' rî t'

P.O.B. 41, Jeruzalém, ISRAEL

T''D 41, Jereušalajim

T''D 41 Jerû šā lajim

Nic (ne)kopírovat ani (dosl.nebo) rozšiřovat knihu tuto ani (dosl.nebo) úryvky z ní v jakékoli formě

'ejn lehe'etik 'o lehefic sefer ze 'o keta'im mimenu bešum cura

'ên l'æc' æt' i q' ô l'hēfiš sēfær zē' ô qæt' a' im mimmænnû b'šû m š' û rā

a v jakémkoli zařízení – elektrickém nebo mechanickém (včetně fotografie a záznamu),

uvešum 'emca'i, 'elekteroni 'o mechani (le rabot cilum vehaklata),

û b' šû m' æmš' ā' i, 'ælæqt' rō nî' ô mæx' ā nî (lerab' bōt' š' illû m v'haqlā t' ā),

bez písemného povolení vydavatele.

lelo' 'išur bichtav mehamoci' la'or

l'lo' 'išû r biq' tā b' mēhammô š' i' lā' ô r.

Volejte a poradi (pl.) vám: Ariela Arad, Isacher Simones, Ašer Laufer a Naama Rozenštejn.

Kera' vejacu: 'Ari'ela 'Arad, 'Isachar Simones, 'Ašer La'ufer ve Na'ama Rozenštejn

q'rā' û v'jā š' û : 'Arî' ēlā' 'Ārā d' , 'Isā h' ā r Sîmō nes, 'Āšær La' û fer v'Na' amā Rō zēnš' t' æjn.

Ilustrace: Noam Nadab

'Ijurim: No'am Nadav

'ijjû rîm: Nô' ā m Nā d' ā b'

Vzhled: Lena Zejdel

'Icuv: Lena Zejdel

'i š' û b' : Lēnā Zæjdæl

Provedení: Vered Bitan

Bicua': Vered Bitan

biš' š' û a' : Væræd' Bî t' ā n

Úprava a vytištění: Knihtisk Bratrství

Sidur vehadpasa: Defus 'Achava

si d' dū r v'hadpā sâ : D'fû s' 'A h' a'vvā

Poznámka: Nepunktovaný text *Ašer Laufer* umožňuje i jiné čtení: *ašer l'au pair* = kteří jsou k 'au pair

„Hebrejšťina od začátku“ není učebnicí určenou pro samouky. Předpokládá učitele, schopného respektovat pokyny psané v nepunktovaném hebrejském textu a podávat studentům nejen informace o nejen o základech fonologie a gramatiky, ale i o význam slov, sousloví a vět nejprve punktovaného ale v zápětí i nepunktovaného hebrejského textu. Kresby a fotografie upřesňují situaci. Významům slov i vět se však student učí jen při opakovaném psaní a čtení textů.

První kniha učebnice „Hebrejšťina od začátku“, sestávající z 67 lekcí, má formu slabikáře, v němž se žák z jinojazyčného prostředí postupně učí psát jednotlivá písmena souhlásek v moderní hebrejské kursivě. Spolu s nimi se žák učí číst i jejich tištěné znaky ve formě tradičního kvadrátního (čtvercového) písma, v němž jsou psány i tištěny židovské posvátné texty a to i včetně punktace pro vyznačení výslovnosti samohlásek, která se v kursivě už neužívá.

Kromě nepunktované moderní kursivy se v učebnici objevují kreslené obrázky osob, které mezi sebou hovoří. Jejich výpovědi jsou zaznamenány v zjednodušeném tradičním biblickém čtvercovém písmu. Tak se student postupně se slovíčky učí nejen číst, ale i dvěma způsoby (kursiva i kvadrátní „kapitálky“ psát nepunktovaný text.